



## Compréhension de l'oral



### Neue Welt – Neues Leben

Source : HAMBURG CHANNEL – 2018



● **En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :**

- le thème principal de la vidéo ;
- les faits, la situation, les informations ;
- la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).



die Gefahr *le danger* – ernähren können *pouvoir nourrir* – sie sind aufgebrochen *ils sont partis* – sich leisten können *pouvoir se permettre* – der Knecht (-e) *le valet* – das Gehalt *le salaire* – die Ersparnisse *les économies*

### Stratégies

#### Déduire le sens de mots inconnus

Dans les trois phrases suivantes, il est possible que vous ne connaissiez pas certains mots. Essayez d'en déduire le sens à partir des autres éléments de la phrase que vous avez compris.

**À votre avis, quel est le mot manquant dans les phrases suivantes ?**

→ *So sind ganz viele in die neue Welt ...*

Il y en a vraiment beaucoup qui sont ... pour rejoindre ce nouveau monde.

→ *Wie viel musste man denn für die ... bezahlen?*

Combien devait-on payer pour le / la ... ?

→ *Ein Monats... musste man schon in Reserve haben.*

Il fallait avoir en réserve l'équivalent d'un mois de ...



## Compréhension de l'écrit

2553 signes

● **En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :**

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir, etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique ...), etc.

● **Vous pouvez organiser vos propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.**

## Der deutsch-brasilianische Fußballkönig

Am 11. Juli 1971 wurde der brasilianische Fußballspieler Pelé König des Fußballs. Vor Pelé gab es einen anderen brasilianischen Fußballspieler, der auch König wurde. Seine Geschichte war aber tragischer als die Geschichte Pelés. Dieser erste König des Fußballs hieß Arthur Friedenreich, er ist berühmt geworden durch Brasiliens ersten Sieg bei der Südamerikameisterschaft<sup>1</sup>. 1919 fand das Turnier statt, mit dem der Mythos von Friedenreich begann. „Arthur war ein ganz großer Spieler in Brasilien“, erinnert sich Pelé, der damals noch nicht geboren war. „Mein Vater hat oft von seinen Toren<sup>2</sup> geschwärmt<sup>3</sup>.“ Friedenreich wurde am 18. Juli 1892 in Luz, einem Viertel von São Paulo, geboren, doch seine Wurzeln liegen in Europa, genauer: in Hamburg. Von dort emigriert sein Vater, der Ingenieur Oscar Friedenreich, nach Brasilien. Seine Mutter ist eine schwarze Brasilianerin. Arthurs Hautfarbe<sup>4</sup> ist braun.

Er lebt bis dahin zwischen den Welten. Als Sohn eines deutschen Vaters führt er ein privilegiertes Leben, andererseits erlebt er wegen seiner Hautfarbe oft Vorurteile. Im Brasilien des frühen 20. Jahrhunderts dürfen nur weiße reiche Brasilianer Fußball spielen. Bis 1909 ist es Friedenreich verboten, in einem Club zu spielen. Dieser rassistische Paragraf wird 1909 geändert. Doch der neue Paragraf schützt ihn nicht vor dem Rassismus in den brasilianischen

1. die Südamerikameisterschaft  
*le championnat d'Amérique du Sud*

2. das Tor (-e) *le but*  
*(marqué au football)*

3. schwärmen *s'extasier*

4. die Hautfarbe  
*la couleur de peau*

Stadien. Der Spieler muss sich vor den Spielen die Haare mit Pomade glätten<sup>5</sup> und die Haut mit Mehl<sup>6</sup> weißen.

Aber trotzdem freut er sich immer noch, Fußball zu spielen. Er entwickelt eine effektive

20 Technik, überrascht die anderen Spieler mit eleganten Körpertäuschungen.

Die Leichtigkeit<sup>7</sup> seines Spiels kontrastiert mit dem rigiden Spiel der Europäer. Für Friedenreich ist der Fußball nichts anderes als ein Spiel. Mitte der zwanziger Jahre gewinnt die brasilianische Mannschaft gegen Frankreich 7:2. In seiner Heimat trägt Friedenreich zu dieser Zeit schon den Namen „Pé de Ouro“ - Goldfuß. In Paris nennt man ihn „Roi du Football“.

25 Doch ist er das wirklich, ein König des Fußballs? [...] 1934 ist Friedenreich schon 42 Jahre alt und beendet seine Karriere. Er beginnt in einer Brauerei<sup>8</sup> zu arbeiten. Am 6. September 1969 stirbt er einsam und arm in São Paulo.

In Europa hat man Friedenreich schon lange vergessen. In seiner Heimatstadt erinnert heute zumindest ein Denkmal an ihn, den ersten Meister des Balls, der ein sehr diskreter König geblieben ist. Zu einer Zeit, in der das große Spiel noch gar nicht richtig begonnen hatte.

Nach Andreas Bocke, „Der erste König des Fußballs“, www.spiegel.de

5. glätten *lisser, aplatir*

6. das Mehl *la farine*

7. die Leichtigkeit *la légèreté*

8. die Brauerei *la brasserie*  
(pour la fabrication de la bière)

## Stratégies

### Identifier les indications chronologiques

- vor / nach *avant / après*
- bis ... / bis dahin *jusqu'à... / jusque là*
- Mitte des 19. Jahrhunderts *au milieu du 19<sup>e</sup> siècle*
- im frühen / späten 20. Jahrhundert *au début / à la fin du 20<sup>e</sup> siècle*

- in den zwanziger / dreißiger Jahren  
*dans les années vingt / trente*
- zu einer Zeit, in der ... *à une époque où...*

## Compréhension de l'ensemble du dossier

**Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant en français à cette question (environ 40 mots) :**

Lequel de ces deux documents – le document vidéo ou le texte illustre à votre avis le mieux l'axe 1 **Identités et échanges** ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les documents.

## Expression écrite

MÉTHODOLOGIE p. 54

Behandeln Sie Thema A oder Thema B. (mindestens 120 Wörter)

### Thema A

Lesen Sie folgende Aussagen. Welche Aussage finden Sie am interessantesten und warum? Begründen Sie Ihre Antwort.

“ Ich heiße Patrick und komme aus Amerika. Ich habe deutsche Vorfahren. Aber wir haben die deutsche Sprache und die deutschen Traditionen vergessen. Wir sind jetzt Amerikaner, Deutschland ist so weit weg!

“ Ich bin Carmen und ich wohne in Südamerika, in Chile. In unserem Land haben viele Menschen deutsche Wurzeln. Zu Hause spreche ich Deutsch mit meinen Eltern. Ich finde es toll, dass wir die Sprache und die Tradition bewahrt haben.

### ODER

### Thema B

Wählen Sie eine ausländische Gemeinschaft, die in Ihr Land immigriert ist. Erklären Sie, warum und welche Traditionen oder kulturelle Aspekte sie Ihrem Land gebracht hat.

“ Ich heiße Wladimir und komme aus Dresden. Meine Großeltern sind Russlanddeutsche. Sie haben zuerst in Russland gelebt und dann sind sie nach Deutschland gekommen. Sie sprechen immer noch zusammen Russisch und manchmal auch mit meinen Eltern. Leider kann ich sie nicht verstehen.

## Strategien

### Exprimer son accord et le justifier

- *Ich bin mit dieser Aussage einverstanden. Tatsächlich ...*  
Je suis d'accord avec cette déclaration. Effectivement...
- *Ich bin nämlich auch der Meinung, dass ...*  
Je suis en effet aussi d'avis que...
- *Ich teile Carmens Meinung, weil ...*  
Je partage l'avis de Carmen parce que...
- *Patrick hat völlig Recht, wenn er sagt, dass ...*  
Patrick a complètement raison quand il dit que...

### Le lexique de la tradition et la transmission

- *eine Tradition pflegen* entretenir une tradition
- *etw. vermitteln* transmettre qc
- *zu etw. (D) bei/tragen\** contribuer à qc
- *Sie haben zu dem Wirtschaftswunder beigetragen.*  
Ils ont contribué au miracle économique.
- *eine ökonomische, kulturelle Rolle spielen*  
jouer un rôle économique, culturel
- *die Sprache, die Küche, die Musik beeinflussen*  
influencer la langue, la cuisine, la musique



## PARTIE 2 – ORAL



▶ 10 minutes de préparation  
+ 10 minutes de passage



### Expression orale en continu

- Schauen Sie sich die folgenden Bilder an. Welches Bild illustriert Ihrer Meinung nach am besten das Thema „Identität und Austausch“? Begründen Sie Ihre Antwort.



A

Junge Frau mit ihrem deutschen und ihrem türkischen Pass



B Willkommen im Land der Träume – Deutsche Auswanderer kommen in New York an, 1887

## Strategien

## Formuler des hypothèses

- *Ich kann mir vorstellen, dass / wie diese Menschen ...* J'imagine que / de quelle manière ces personnes...
- *Ich vermute, dass diese Frau ...* Je suppose que cette femme...
- *Dieser Mann ist anscheinend ...* Cet homme est apparemment...
- *Das Bild lässt ahnen, dass diese Leute ...* Cette image laisse supposer que ces gens...
- *Diese Frau erinnert mich an (A) ...* Cette femme me rappelle...
- *Diese Leute stellen ... dar.* Ces gens représentent...



## Expression orale en interaction

- Après l'expression orale en continu, vous allez échanger avec l'examineur. Voici des questions qu'il pourrait vous poser.

Wo würden Sie gern  
im Ausland wohnen?  
Erklären Sie warum.

Warum ist es wichtig,  
Fremdsprachen zu lernen?

IDENTITÄT  
UND AUSTAUSCH

Finden Sie es interessant,  
mehrere Muttersprachen  
zu haben?

Kennen Sie Leute,  
die zwischen verschiedenen  
Kulturen leben?

## Strategien

## Prendre appui sur les questions de l'examineur

La plupart des questions posées par l'examineur exigeront une réponse précise et vous y répondrez directement.

Parfois vous aurez besoin d'un peu de temps pour y réfléchir.

Au lieu de laisser s'installer un silence, vous pouvez réagir en produisant du discours.

## ▷ Répéter la question en la reformulant

- *Sie fragen mich / Sie wollen wissen, wo ich gern im Ausland wohnen würde.*
- *Sie möchten also wissen, ob ich es interessant finde, Fremdsprachen zu lernen.*

## ▷ Souligner la complexité du sujet

- *Diese Frage ist nicht leicht zu beantworten.*  
Il n'est pas facile de répondre à cette question.
- *Ich kann Ihnen dazu leider nicht viel sagen, denn ...*  
Malheureusement, je ne peux pas vous en dire grand-chose car...
- *Ich weiß nicht, was ich darauf antworten könnte.*  
Je ne sais pas ce que je pourrais répondre à cela.
- *Mir fällt dazu nichts ein.* Rien ne me vient à l'esprit sur cette question.
- *Ich habe mir diese Frage noch nie gestellt.*  
Je ne me suis encore jamais posé cette question.



**SUJET**

→ p. 51

Lesen Sie folgende Aussagen. Welche Aussage finden Sie am interessantesten und warum? Begründen Sie Ihre Antwort.

▷ Pour l'épreuve d'expression écrite, vous allez devoir **choisir l'un des sujets proposés**. Lisez-les **plusieurs fois rapidement** et faites **un choix après y avoir réfléchi quelques minutes**. Il ne faudra pas changer d'avis en cours de route, sinon vous manquerez de temps !  
Cernez le type de sujet (argumentation, lettre, narration, article...) et choisissez celui dans lequel vous serez le plus à l'aise ! Mobilisez ensuite vos connaissances et répertoriez les documents étudiés en classe (texte, audio, vidéo, document iconographique) sur lesquels appuyer votre propos.

Cette partie de l'épreuve sert à évaluer votre capacité à argumenter à l'écrit selon les critères suivants :

**A2** Peut traiter le sujet, même si la **production est courte**.

**B1** Peut traiter le sujet et produire un écrit **intelligible et relativement développé**, y compris en faisant référence à quelques éléments (inter)culturels.

**B2** Peut traiter le sujet et produire un écrit **clair, détaillé et globalement efficace**, y compris en prenant appui sur certains éléments (inter)culturels pertinents.

La correction et la richesse de la langue sont aussi prises en compte dans les critères d'évaluation.

**Étape 1** Analysez le sujet

“ Ich heiÙe Patrick und komme aus Amerika. Ich habe deutsche Vorfahren. Aber wir haben die deutsche Sprache und die deutschen Traditionen vergessen. Wir sind jetzt Amerikaner, Deutschland ist so weit weg!

“ Ich bin Carmen und ich wohne in Südamerika, in Chile. In unserem Land haben viele Menschen deutsche Wurzeln. Zu Hause spreche ich Deutsch mit meinen Eltern. Ich finde es toll, dass wir die Sprache und die Tradition bewahrt haben.

“ Ich heiÙe Wladimir und komme aus Dresden. Meine Großeltern sind Russlanddeutsche. Sie haben zuerst in Russland gelebt und dann sind sie nach Deutschland gekommen. Sie sprechen immer noch zusammen Russisch und manchmal auch mit meinen Eltern. Leider kann ich sie nicht verstehen.

Sur ce type de sujet, vous devez choisir parmi différentes déclarations présentées sous forme de bulles. Chaque bulle représente une opinion ou une expérience différente que vous devez identifier. Essayez de résumer en une phrase chaque point de vue.

Patrick n'a plus de liens avec ses origines allemandes.

La famille de Carmen a gardé des liens avec la culture allemande malgré la distance.

Wladimir ne comprend pas ses grands-parents et ses parents lorsqu'ils parlent russe.

Vous pouvez désormais choisir le témoignage que vous jugez le plus intéressant et pour lequel vous avez quelque chose à dire en prenant appui sur des documents exploités en classe ou des exemples de votre entourage ou qui vous sont personnels.

**Étape 2** Préparez votre brouillon

▷ Vous devez associer des idées et des mots au témoignage choisi.

**Patrick**

- Vorfahren: nach Amerika aus/wandern
- die Sprache und die Kultur nicht bewahren
- eine neue Heimat haben
- seine Wurzeln vergessen\*
- sich als Amerikaner betrachten

**Carmen**

- Vorfahren: nach Südamerika aus/wandern
- die Sprache und Tradition bewahren
- die deutsche Kultur aufrecht/erhalten\*
- seine deutschen Wurzeln bewahren

**Wladimir**

- Großeltern: aus dem Ausland kommen\*
- Russen mit deutschen Wurzeln
- Deutsch und Russisch als Muttersprachen haben
- seine Großeltern nicht verstehen können

- ▷ Vous devez également justifier votre choix. Vous devez donc utiliser les éléments linguistiques adéquats (*weil, denn, deshalb, aus diesem Grund* ...).
- ▷ Vous devez rédiger au minimum 100 mots (environ 10 lignes). Vous n'avez donc ni le temps ni la place de rédiger une introduction et une conclusion trop longues. L'essentiel se situe dans votre développement.

## Le plan

▷ **Partie 1. Carmens Erfahrung****früher / im 18. Jahrhundert**

der Vorfahre (-n)

nach Südamerika aus/wandern / emigrieren

aus Deutschland fliehen\* / flüchten / Deutschland verlassen\*

vielleicht aus religiösen oder wirtschaftlichen / ökonomischen Gründen

ein neues Leben an/fangen\* / eine neue Heimat finden\*

**heute**

eine deutsche Gemeinde

die Sprache und Tradition bewahren

die deutsche Kultur aufrecht/erhalten\*

seine deutschen Wurzeln bewahren

▷ **Partie 2. Mein Kommentar****warum interessant?**

an die Auswanderung der Deutschen erinnern

viele Amerikaner mit deutschen Wurzeln

eine positive Erfahrung haben

**warum wichtig?**

seine Herkunft nicht vergessen\*

zwei Sprachen können

eine vielfältige Identität haben

Vous pouvez ensuite rédiger votre introduction et votre conclusion.

## L'introduction

**Rappeler le témoignage** ( Carmen kommt aus Chile und hat deutsche Vorfahren. Ihre Familie hat ihre deutschen Wurzeln bewahrt.

**Reprise du sujet** ( Ich werde erklären, warum ich ihre Aussage am interessantesten finde.

## La conclusion

**Rappel de l'axe** ( Carmen ist also ein gutes Beispiel für die Thematik „Identität und Austausch“. Sie hat eine vielfältige Identität und Kontakte mit verschiedenen Kulturen.

**Personnalisation (si possible)** ( Ich kann Carmens Geschichte sehr gut verstehen. Ich habe auch ausländische Wurzeln. Meine Vorfahren kommen aus ... Wir haben auch unsere Kultur und Sprache bewahrt.

**Étape 3** > **Rédigez et relisez-vous**

Lorsque votre plan est structuré et équilibré, débutez la rédaction.

- Présentez une **copie soignée et structurée** : sautez des lignes entre l'introduction, le développement et la conclusion. Faites un alinéa entre chaque partie.
- Veillez notamment à la **place du verbe conjugué** (en 2<sup>e</sup> position dans la phrase indépendante et en dernière position dans la subordonnée)

Lorsque vous avez terminé votre rédaction, **relisez-vous attentivement** et vérifiez :

- les majuscules aux noms communs, aux noms propres,
- les accords sujet-verbe,
- la conjugaison,
- la ponctuation.